

Notre site internet
www.theatrewallon.be

bpost
PB-PP
BELGIE(N) - BELGIQUE
P205040



BULLETIN WALLON

93ème ANNÉE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 1,50 €

N° 380 Mâs 2021



Pas de parution
En juin et juillet



Expéditeur : Sabine Stasse - Rue d'Ougrée, 198 - B 4031 Angleur

Tél.: 04/342.99.28 ou par courriel : sabtheatre@tutanota.com

Lisse dè contenou

Message important du comité—Radio Plein Sud	3
La mise en scène (suite)	4-6
Li coûke	6
Les amis du Trianon	7
LI TÈYÂTE DÈL CLIGNÈTE DI LONCIN	8
Simon Magnée	9
L'acoustique a bon dos	10
Dès trôs po l' tram	11
Recette	12
On dimègne so l' Bate	13
Nouvelle pièce	14
Divers	15-16

Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon, ...

Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 0498/71.67.09

Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon@outlook.be

Au plaisir de vous lire,

Thierry



Le site web de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège
www.theatrewallon.be

Personne ressource :
Francis Roelandt Rue Joseph Wauters 8 à 4520 Wanze
info@theatrewallon.be
Tél: 085 25 25 02 - GSM: 0479 80 76 26

MESSAGE IMPORTANT DU COMITE

Chères amies, chers amis abonnés,

NOUS AVONS BESOIN DE VOUS !

Le confinement a empêché les manifestations théâtrales et réunions (copinerèyes , cours et autres).

Nous n'avons donc pas pu publier de calendrier . Cependant , le comité de rédaction a continué à travailler avec la difficulté inhérente à la distance entre ses membres pour vous offrir un bulletin attrayant.

Nous avons rappelé lors d'un numéro précédent les avantages que vous offrent cette cotisation.

Nous ne faisons pas de bénéfice . Nos dépenses sont exclusivement réservées à la publication du journal et à son site internet ainsi que les frais d'assurance.

Pour que nous puissions continuer à vous servir , vous aider au maximum lors de la reprise, faites de la publicité autour de vous et amenez-nous de nouveaux membres.

Merci d'avance.

La Vice-présidente, Jeannine Xhenseval

RADIO PLEIN SUD

Avis_important:

Monsieur Jean-Claude Pirson nous fait savoir que suite au décès d'un des collaborateurs de la radio; il y a un changement important d'horaire de diffusion.

Les nouveaux horaires sont indiqués à la dernière page de votre bulletin.

Thierry Renard

LA MISE EN SCÈNE (SUITE)

PLANTATION DU DECOR

Il est fortement conseillé d'abandonner le décor en « trapèze », il faut lui donner des formes, ne plus se tenir aux rails de fixation, qui vous condamne au travail en « trapèze » ; Utilisez plutôt des panneaux de décor avec taquets qui se relient entre eux avec des cordes et sont maintenus par des jambes de force et contrepoids.

Il ne faut pas non plus hésiter à se servir de praticables (estrades) qui donneront un relief supplémentaire à la scène, vous pourrez ainsi et selon le cas, évoluer sur plusieurs niveaux.

*Pour planter votre décor, vous avez le choix, selon l'œuvre à interpréter, entre le décor réaliste ou le décor en tentures noires avec éléments. Dans ce second cas, les jeux de lumière devront être soignés, car c'est eux qui donneront le relief à la scène. Vous pouvez sur ce sujet consulter la brochure « **Les techniques Son et Eclairage appliqué au théâtre** » rédigée par André MAX et éditée par la Fédération Culturelle Wallonne de la Province de Liège. (*)*

Quand vous imaginez la plantation du décor, veillez à ce que les spectateurs qui seront installés aux extrémités des rangées de sièges ne perdent que le minimum de l'espace scénique.

Lorsque vous aurez imaginé le décor, vous en faites le plan à l'échelle sur une feuille volante et vous y dessinez, dans la même échelle, les emplacements des meubles et accessoires fixes.

Lorsque vous meublez la scène, veillez à garder un équilibre : on ne doit jamais avoir l'impression que la scène va pencher d'un côté ou l'autre par l'importance du mobilier placé d'un côté par rapport à l'autre !

Vous voyez ensuite avec le constructeur du décor si votre projet est réalisable. Quand vous êtes certain des possibilités de réalisation, dessinez votre plan définitif, toujours à l'échelle, et vous en faites des photocopies que vous remettez aux comédiens lors de la mise en place.

Celui qui en est capable peut toujours réaliser une maquette du décor, ce qui est plus visuel pour les comédiens pour comprendre la plantation scénique.

Sur votre plan, vous identifierez les entrées par les lettres A, B, C,... et vous numéroterez les places assises en S1, S2, S3,... en partant de « jardin » vers « cour ».

CONCEPTION DES MOUVEMENTS

Il s'agit maintenant d'établir l'évolution des personnages dans l'espace scénique. Pour faciliter votre travail, représentez vos personnages par des petits cartons pliés, sur lesquels vous inscrirez le nom des comédiens, et faites-les évoluer sur le plan ou sur la maquette du décor

En suivant le texte, déplacez vos « personnages » selon les besoins et au moment repéré dans la tirade, indiquez-y un numéro que vous rappellerez à la page de garde de la brochure et face auquel vous noterez le déplacement ou le jeu.

A chaque nouvelle page de garde, je conseille de reproduire un croquis de la scène avec l'emplacement des comédiens, cela vous évitera de revenir en arrière pour repérer les emplacements précédents.

TERMES DE MISE EN SCENE

Il faut toujours employer ces termes en réalisant votre mise en scène, ils sont universels et normalement compris de tous les comédiens.

Descendre : venir vers l'avant-scène

Monter : aller vers le fond de scène

Côté jardin : gauche de la scène en regardant de la salle

Côté cour : droite de la scène en regardant de la salle

Dégager : s'écarter de son partenaire

Aparté : réflexion faite de façon à ce que le partenaire soit censé ne pas l'avoir entendue

Passer en 1 ou 2 ou... : prendre la position numérotée en partant du côté jardin

Fausse sortie : faire semblant de sortir et rentrer de suite

Voix off ou à la cantonade : texte qui se dit en coulisses

1er plan, 2^{ème} plan, 3^{ème} plan : la scène est divisée en trois sur la profondeur et est numérotée en partant de l'avant-scène

Prendre la correspondance : se mettre bien en face et regarder son partenaire

Mouvement tournant : mouvement de contournement d'un meuble

Ces différents termes seront employés dans vos annotations de mise en scène. Vous pouvez également les remplacer par des signes qui vous sont propres, mais quand vous donnerez la mise en place aux comédiens, donnez-la en utilisant les termes.

ETUDE DES MOUVEMENTS

Il n'y a pas de règles spéciales en ce qui concerne les mouvements, si ce n'est qu'ils doivent toujours correspondre à l'action ou au sentiment que l'on doit exprimer.

Les comédiens doivent évoluer le plus naturellement possible, comme on le fait dans la vie courante.

On fera exception lors d'un vaudeville où on peut faire preuve d'extravagance, sans pour autant tomber dans l'exagération.

Si on peut estimer qu'il n'y a pas de règles précises dans les mouvements, il y a néanmoins des choses à éviter, notamment :

Les rangs d'oignons : plusieurs comédiens en ligne

Les arcs de cercle : plusieurs comédiens en arc de cercle

Les reculs : reculer en scène est toujours affreux, sauf si c'est un recul forcé par un comédien avançant vers un autre

Les coups de ciseaux : deux comédiens qui se croisent, sauf obligation pour les besoins de la pièce

Les essuies glace : les va-et-vient répétés

Les comédiens masqués : dans la mesure du possible, tous les comédiens doivent être vus du public

Les impassibilités : même si un comédien n'a rien à dire, il doit participer à l'action

Les déplacements de côté : éviter les pas sur le côté, remplacez les par un mouvement tournant

***Les scènes statiques** : si même le texte ne demande pas de mouvement, afin de ne pas tomber dans la monotonie, il y a toujours moyen de faire bouger un comédien. On choisira celui qui est maître des lieux et qui pourra toujours trouver un motif de déplacement tout en parlant.*

OCCUPATION DE L'ESPACE SCENIQUE

En principe, tous les endroits de la scène doivent être occupés au moins une fois. Chaque pièce du mobilier doit servir. Comme pour l'emplacement des meubles, il faut chercher un équilibre dans l'emplacement des comédiens, surtout lorsqu'ils sont nombreux en scène.

Il faut éviter de jouer souvent « fond de scène », comme il faut éviter de « planter » un comédien en 1^{er} plan milieu lorsque cela n'est pas nécessaire.

Lorsque beaucoup d'acteurs sont en scène, il faut mettre en évidence ceux qui ont les plus grands rôles et former des groupes avec les autres. Ceux-ci devront s'occuper sans attirer l'attention sur eux.

Li Coûque

C'est qwate vîs cadèts (inte 75 èt 80 ans), qui s' ritrovèt on djoû par saminne èl mohone dès pinsionés po djouwer âs cwârdjeûs (ou cwâtes).

On djoû, dè tins d'ine pârt, Fèrnand dimande a onk di sès camarâdes :

« Hoûte on pô, Djôsèf, dji t' vîreû bin d'mander ine saqwè. Kimint s' fêt-i qu' t'èl pous co fé tos lès djoûs avou t' feume, twè ? ».

Djôsèf : « C'est tot simpe, valèt Fèrnand, dji magne dèl coûque ».

Fèrnand : « Di qwè, ti blagues sûremint ? ».

Djôsèf : « Nèni sûr, dji magne dèl coûque, ti di-dj' ! ».

Fèrnand : « Dji n' ti creû nin ; ou ti blagues, ou ti t' moques di mi come tofér. Tins, dji n' ti djâse pus ! ».

Vola l' pârt foû ; il èst près dès cinq-eûres èt timp d'ènnè raler. Nosse Fèrnand, qui 'nnè r'vint todi nin di çou qui s' camarâde lî a raconté, s' dit so l' vîye dè r'toûr :

« Dèl coûque, dèl coûque, ci n'èst portant nin on mèdicamint, hin çoula ! »

Tot près di s' mohone, i-n-a-st- ine èpicerèye, èt vola qu' il î inteûre.

Li comèrçante arive èt lî dit : « Bondjou, Moncheû, qui v' pou-dj' chèrvi, no ? ».

Fèrnand : « Èt bin, nosse dame, dji vîreû bin dèl coûque ».

Li dame : « Kibin 'nnè volez-v', don Moncheû ? ».

Fèrnand : « Oh....., mètez-m' ènnè on bon kilo, la ».

Li dame : « On kilo, vos ; vos-èstèz sûr ine grande famille ? ».

Fèrnand : « Non... ; anfin, awè. Dji so marié ; dj'a treûs-èfants qui sont dèdja tur-tos mariés ossi, èt nos vikans mi feume èt mi ».

Li dame : « Mins, Moncheû, on kilo, vos ; c'èst qu'èle divinrè vite tote deûre, è-non ! ».

Fèrnand : « Pinsez-v', vos ! Mètez-m' ènnè cinq kilos, d'abôrd ! ».

Thierry Renard

Traduis en wallon par Y. Petitjean

LES AMIS DU TRIANON

Li Comité dès A.T.W.T.

GALERE Eugène	Président d'Honneur	
COLLETTE Anne-Marie	Présidente / Responsable Boutique	<i>gsm</i> : 0478 421 460
GUISSARD Jean	Administrateur / Vice-Président	
DEMARET Daniel	Administrateur / Secrétaire	d.demaret@outlook.com
MASSART René	Administrateur / Trésorier	rene.massart@skynet.be
HENRARD Daniel	Administrateur	le-musicien-mal-aimer@live.fr

*Div'ni mambe dès Amis de Trianon c'est d'ner on côp di spale a nosse tàyâte. Li cotisâcion : **8 Euros** po l'mons (compte BE20 0689 0666 1956) ainsi quî po ri-çûre vos dons.*

Pôr qui l'sâhon 2019/2020 a-st-avu l'cowe ricôpêye dès treûs dièrins meûs, cåse di ç'poûri virus'-la qui riskêye di mète nosse tàyâte so s'cou.

Èt por qu'asteûre volà qu'il l'sâhon 2020/2021 ric'mînce d'elle minme manîre.

Div'ni mambe dès Amis de Trianon, c'est fé viquer vosse tàyâte.

*En septembre 1991, quand le Comité des Amis du Trianon s'est (re)constitué, jamais à ce moment-là, nous n'avons pas imaginé « qui nosse Associâcion » arriverait « **à fièstî ses trinte ANS** ».*

*« Èt portant, nos î vola ». L'année 2021 déroulera son long tapis rouge pour marquer 30 ans d'activités et de soutien à « nosse tàyâte de Trianon » par **les Amis du Trianon**.*

ACTIVITÉS DES AMIS

Kékès rôyes po comprinde l'amplwè dès Amis de Trianon.

C'èst tot simplumint ine pougnèye di plankèts, qui dispôye qwâsi 30 ans, chaque saminne sacrifiyèt ine pârtêye di leû timp po fé vini l'èwe díso lí molín, avou leûs botíkes, lès scots di leûs sympathísants èt sakwantes abèyisté. Tot çoulà pace qui nos fans pârtêye d'ine grande famíle di coûr qui inmè lí tàyâte Walon pace qui, nos volans dísfinde nosse bê língadge, pace qui, nos volans rilèver lí crèsse di nosse cok, pace qui, nos volans porsûre a fé viquer tot çí qui nos tayons nos-ont léyî come hèritédje, on pâtrimwène plín di ritchèsse, çou qui nos rímplíhe l'âme di tote nosse firté d'èsse Walon.

L'istwére dèl troupe

"LI TÈYÂTE DÈL CLIGNÈTE DI LONCIN"

C'è-st-è 1989, qui l'èchèvin dèl cultûre di-ç'timp la mèta so pîd ine trope di tèyâte amateûr walone qu'i nouma "Troupe dè Çante Culturél".

Tchâles Bacus, mèsse dèl djowe èt acteûr ennè fourit l'âme èt mèsse d'oûve. Sacwants ancyins èt novês-acteûrs dèl-anvîrons s' rapoûlit âtou d'lu èt sacwants pinsionés bâtiht lès dècôrs. Lès feumes arindjît lès mousseûres èt s'ocupèrèt dèl grimèdjes.

Li prumîre piéce qu'a stu djouwêye esteût "Les fleurs dè Bon Dju". Li sâhon sùvante, c'èsteût "Pleumes, pleumes tralala". Après, ac'pagnetés avou li Cercle Symphonique d'Ans, l'opèrète "Zozèl".

Après quéquès bisbrouyes, li troupe trova li sâle Patria a Loncin, wice qui tot esteût a arindjî. C'est li 17/3/91 qui so l'no dè "TÈYÂTE DÈL CLIGNÈTE DI LONCIN" qu'èle si prèzinta â fidèle public qui l'aveût sùvou divint cisse sâle la. So l'corant dèl-annêyes, des novês-acteûrs ont-st-aminé è minme tîmps qui leû talant, leûs k'nohances an tècnike qui contribua â prèzinter dèl spèctâkes pus riglatihants.

Nos-avans stu djouwer divins d'ôtès comeunes èt ossi â Festival Marcelle Martin â Visé. Â Trianon è 1997 po l'Festival "Vola Ossi" avou dèl djones comèdyins. Â côurs dèl-annêyes pluzieûrs-acteûrs on r'çû dèl rèscampînses, insi André Bordart a r'çû li pris po l' "meilleur rôle de composition" po l' piéce "Pète qui Hèye » èt J.M.Chantraine, li pris dè "meilleur espoir masculin" po l'piéce "Dji d'vinrè in-ome".

È 2013 Tchâles Bacus si r'ssètche et Marc LANGERS riprind li dirècsion dèl troupe divins ine bone ambiance di camarâderèye.

Mâlureûsement en 2020 a quinze djoû di djouwer, tot s'a-st-arèsté. Po l' moumint on n'pout pus rin vèyî èt ça d'vint long po tot l' monde, mins nos-èspèrans poleûr rataker divins quéques meûs.

C'est po çoula qui vos d'vez prinde astème a vosse santé po nos poleûr ritrover li pus vite possibe.

Monique Ledouble, secrétaire
correction Anne Delporte

SIMON MAGNÉE



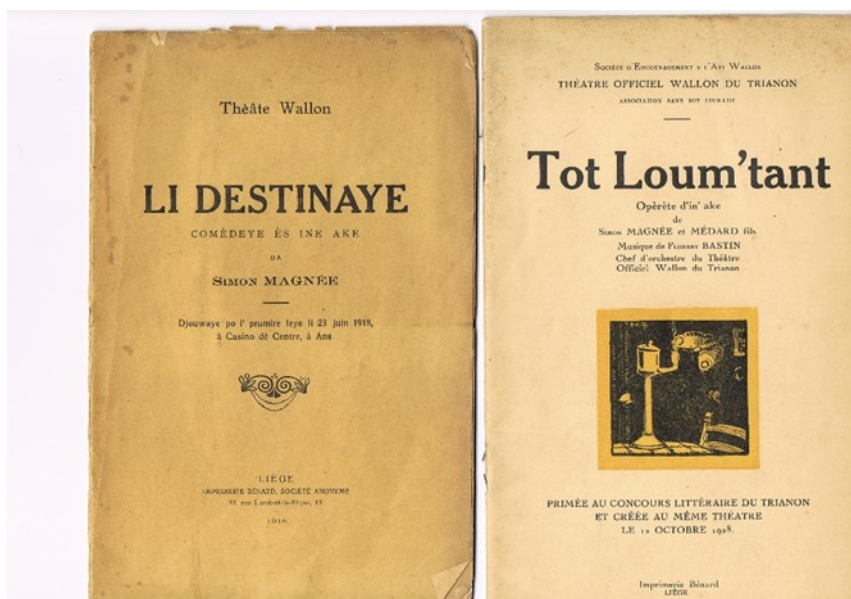
SIMON MAGNÉE

Magnée Simon, comptable, est né à Liège le 2 septembre 1885.

Auteur d'un certain nombre de chansons wallonnes, Simon Magnée est connu pour *Acwèrdances*, *Prumîre bâbe*, *Vûsiyon d'amoûr*, (musique de Courtois) et surtout *Amoûr di Pâvion* mélodie pour laquelle Jean Jacobs composa une musique ravissante qui fit le succès de Mme Méla Demeuse sur la scène du Théâtre Communal du Trianon.

Simon Magnée écrivit sa première pièce en 1918, une comédie en un acte ayant pour titre *Li Destinêye*, il fit ensuite créer par la troupe du Théâtre Communal du Trianon une opérette d'un acte *Tot loum'tant* (collaboration Marcel Médart), *Moncheû l'Architêke* (3 actes, collaboration Marcel Médart) et *Si dj'aveûs volou !* (3 actes, collaboration Jean Bonhomme). Dans tous ses ouvrages, Simon Magnée se révèle un écrivain racé et un dramaturge averti.

Quel dommage que ses occupations professionnelles, très abondantes, ne lui permettent pas de se consacrer davantage à notre littérature patoisante.



L'acoustique a bon dos . . .

La sono est une technique à la mode, en perpétuelle évolution et fort utile . . . à condition de l'appliquer à bon escient et avec modération, comme tout ce qui est bon !

La première règle à observer est que l'amplification doit servir à mieux se faire **comprendre** et non à se faire entendre car vous augmentez le bon son mais aussi le mauvais.

Il est admis que dans les comédies musicales ou opérettes le micro est nécessaire, des déplacements pour l'exécution des chants d'ensembles dansés sont plus contraignants que dans une comédie. Encore doit-on éviter de cacher le visage avec un gros choco-glacé « micro » même sans fil et également empêcher l'accompagnateur de couvrir la voix des chanteurs qui apprennent à placer leur voix mais pas le micro.

S'en servir utilement dans la comédie ? Oui, afin de créer une ambiance d'époque, de lieu, de situation, un bruitage spécifique absolument nécessaire, sans jamais couvrir la voix des comédiens.

Et si plutôt que de se plaindre de l'acoustique, l'acteur(trice) même chevronné(e), s'efforçait de nuancer, **d'articuler**, sans (bouler) en confondant rythme et rapidité, sentiment et murmure, l'art de la comédie étant de dire « dji v's'inme » avec tendresse mais de façon à ce que le fond de la salle frémissse aussi.

Nous savons tous que dans le théâtre d'amateurs nous ne pouvons pas exiger la « perfection », les acteurs étant là très souvent pour eux aussi se distraire des aléas de la vie. Mais croyez-vous que la difficulté de bien faire soit plus grande, que le public ne vous sera pas plus chaleureux si vous l'exprimez mieux, en articulant et respectant le texte tel qu'écrit dans la brochure ?

C'est **dès la première** lecture que l'effort doit être consenti, car il faut placer le son et l'envoyer en articulant, **exagérément**, du moins au début, afin que la mémoire en prenne l'habitude.

A ma connaissance, rares sont les cours de diction donnés dans les stages de nos théâtres, même dans les cours de wallon de nos copin'rèyes, ce qui n'est pas impérativement leur rôle. Cependant, je pense sincèrement que c'est une lacune qui devrait être corrigée dans l'avenir, tant dans les compagnies théâtrales d'amateurs, les stages d'art dramatique, que dans les sociétés qui défendent la langue wallonne enseignant l'art de l'écriture et la poésie.

Dans le théâtre en wallon rien n'est négligeable si l'on veut **se faire comprendre**.

La fédération culturelle et littéraire de la province de Liège a édité des brochures à cet effet « Diction wallonne Cours élémentaire » ainsi que « Les techniques son et éclairage appliquées au théâtre ». Elles sont à votre disposition depuis 1998 et 2000 auprès de notre bibliothèque.

Adon ! Bons corrèdjes à turtos èt batans nos puisqu' nos'èstans lès mèyeûs, mins cabasse èt sins sprâtchî l's-otes.

L'âgneûs d'Lîdge.

Dès trôs po l' tram

Di Trô, tot près di Tchôfontinne, à Lîdje i n'a nou trô po toumer d'vins.

Mins à Lîdje, i-n-a pus qu' dès trôs tot-avâ. Alez don î taper on côp d'oûy sins î fé 'ne pèrtinne...si vos arivez wice qui v' volîz-st-aler, vos gangn'rez l' gros-lot.

Dè tins di m' djônèsse, dj'enn'a fêt dès trôs èt dj'enn'a vèyou fé. Fé dès p'tits trôs, dès fosses po planter dès cromptîres èt l' manîre di lès rafûler. Dès trôs po planter des djônes porês avou 'ne plante-roûle. Lèyî toumer l' plante è trô sins l' rafûler ; vos 'lzî vûd'rez dèl pissène torade so lès rēcènes, li pus bio possibe, aprèsté avou dèl martchandèye hètchèye fou dèl fosse di wice qui li rwè va-st-a pîds. Bin sovint i-n-aveût dès trôs divins lès-alowêyès tchâsses ou bin dès trôs d'vins lès gn'nos ou lès coûs d' pantalon. C'èsteût l' mame ou l' grand-mère qu'èlzès racozève to r'métant 'ne pèce chal ou là.

Mins asteûre, c'è-st-ôte tchwè, ci n'est pus dès p'tits trôs, mins dès lâtchès fosses tot avâ dèl vèye di Lîdje po planter dès trams.

Awè ! Vos-oyez bin ! Dès trôs po l' tram ! Tot-z-alant fé vos coûses à Lîdje à moumint dès soles...loukîz à vos di n' nin toumer d'vins lès trôs. Toûrnez âtou dès bârîres di protècsion èt tapez on côp d'oûy po vèyî çou qu'i-n-a d'vins. C'est dès rēcènes qui vont crêhe tot l'iviér èt l' prétins po fé djèrmer èt flori dès guides po qu' lès trams polèsse rôler di Coronmoûse à Slèssin d'vins quéquès-annêyes.

C'est po çoula qui l' vèye èst gârnèye di bârîres, come divins l' tins po lès porcèssions. Èle vis-invité à toûrner âtoû, come lès dj'vâs d'a Bèrole po n' nin toumer è trô. C'è-st-ine sôre di djouwèdje plêhant, sins d'vou payî, po trover çou qu' vos kwèrez. Li tins qu' vos toûrnez sins-èsse toûrnisse, vos n' polez mâ, sâf qui so ç' tins-là lès martchandèyes qui v' kwèrez vont coster on pô pus tchîre.

Si v's-èstez-st-an vwètûre èt qu' vos toûrnez mâ âtoû dès trôs, dès ajants d' police polèt fé vosse pôtrêt ; I v's-èvoÿ'ront quéque fêye dès p'tits papîs, dès mèssèdjès, qui f'ront dès trôs è vosse pôr-manôye po v's-inviter à êdî l' borguimèsse à payî lès trôs po l' tram. C'è st-ine porminåde qui vât lès ponnes. Dji v' sohête bécôp d' plêzîr.

Piér di po-drî l'cinse

Roti de porc à la façon du président de la République **Libre d'Outremeuse**

Ingrédients pour 4 personnes :

1 morceau d'épaule d'1 kg
5 gousses d'ail, 10 échalotes
Margarine
Moutarde
10 baies de genévrier
1 carotte
1 morceau de sucre
1 verre de pèkèt
Sel, poivre, aromates, thym

Préparation :

Tailler une gousse d'ail en lamelles et en piquer la viande.

Dans une casserole, faire fondre un peu de margarine et saisir la viande de chaque côté.

Saler, poivrer et ajouter les aromates.

Enduire de moutarde le dessus de la viande et ajouter les baies de genévrier, la carotte coupée en quatre, le sucre et le pèkèt (quand la cuisson se prononce).

Couvrir et cuire à feu moyen

A mi cuisson, ajouter les échalotes et 4 gousses d'ail non pelées ainsi qu'un brin de thym.

Couvrir jusqu'à la fin de la cuisson.

Temps de cuisson : 45 minutes.

On dîmègne so l' Bate de Robert Bièsmans.

Si dîmègne chal, il èsteût vè lès dîh eûres è d'mèye qwand m' feume m'adviza s' sohêt d'aler fé on toûr so l' Bate. I-n-aveût brâmint lontimp qu' nos n'avîs mètou lès pîds à què sor Mouëse. Poqwè nin ? Çoula nos f'rè dè bin d' prinde l'êr divant l' dîner. Bin-n-èwalpé, pace qui c'èsteût lès prumîrès djalêyes di décimbe, triknonote tot-à long dè bwérd di l'êwe djusqu'à pont-d's-âtches, prindant l' ra-coûrci à pîd dè pont.

Li gruzinédje d'on vî bokèt vinéve dè-Olivètes" dèdja plinte d'amûzètes. Dji houméve lès prumîrès hinêyes dè polèts cûts. Li martchand d' vèrdeûre dèl cwène, nin pus spès qu'on crèton d' lård, tchèrdjîve às pomes, às peûres, às porès a toûr di brès' so l' timp qui s' feume, tchôdemint moussèye d'ine rodje dou-doune, amadoûléve lès djins d'ine vwès d' tchèron.

On pô pus lon, dji sintéve lès hinêyes dè fwérts froumadjes vinant d'on bê djène camion. Dji rik'nohéve cisse famille itâliyinne la, li vî papa aveût ovré à tchèrbonédje di Trimbleû.

Tot sûvant l' quâwe dè djins, lès mins à fond d' mès potches po rèstchâfer mès deûts èdjalés, dj'aveû lèyî m' feume so plèce, arèstéye po hoûter lès bonimints dè vindeû d' marmites qui fêt tot. Djusse a costé, l' martchand d' tapis d' tâve côpéve àhèyemint avou 'ne grande cizète li mèzeûre kimandêye, tot r'ssouwant s' narène qui gotéve.

On féve li quâwe al baraque à fritches. Li djône fèye, tot chèrvant, gruzinéve lès bokèts al mode, qui l' martchand d' disses d'a-costé n'arèstéve nin d' candjî. Li vindeû d' sâcisson féve goster lès cis qui n'nèt 'ne mâle alène, à peûve èt a dji n' sé qwè, tot fant qui l' chin'wèse cûhéve sès rôlès d' pré timp.

Loukant por ci, hoûtant por la, nos continuwant nosse porminåde tot sûvant l' quâwe dè djins nin prèssés mâgré l' bihe qui rodjihéve leû narène. Nos hoûtîs lès kimérerèyes dè cis di d'vant, d' po-drî nos ou djusse a costé.

Nos-èstîs èstoumakés di n' rin comprinde. Avou l' pô qui m' rim'néve di qwand dj'èsteû è scole, dji d'héve a m' feume : cès-chal djâzèt alemand, cès-la l' flaminde. Lès cis d'a costé d' mi, dji n' comprindéve rin, i d' vît m'ni d' brâmint pus lon, bazanés come i-z-èstît avou leû neûr tignasse.

On s' rind conte tot vèyant cès-ètrindjîrs mahîs onk divin l'ôte qui nosse bone vèye di Lîdje è dim'nowe vrèmint cosmopolite dispôy qui nos-èstant l' mitan dèl grande Eûrope a dim'ni.

Nos k'mincî a-z-avu freûd nos pîds, ca, il èsteût dèdja quâzî ine eûre. Dji d'ha a m' feume : « si nos prindîs on vin rodje bin tchôd, nos-ârîs insi pris on p'tit hèna divant dè rintrer magnî.



Fédèrâcion Culturêle Walone
Dèl Province di Lîdje S.R.

Nouvelle pièce sur notre site
www.theatrewallon.be

Lès treûs djônes tchins

Comédie policière en trois actes

D'Emile-Henri GENON

À votre disposition en téléchargement sur notre site.



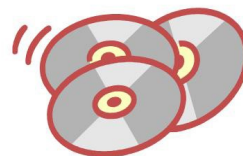
Vous êtes peut-être à la recherche, d'une grammaire, d'une B.D, d'un disque ancien, d'un C.D., d'un recueil de poésies, d'un livre...
tout cela en wallon et vous ne les trouvez pas (ou plus) dans le commerce



La Boutique des Amis du Trianon

Dispose peut-être de ce que vous cherchez

Renseignements : Anne-Marie COLLETTE
Avenue Destenay 4/91 à 4000 Liège - Tél : 0478 / 42 14 60



Les Amis du Trianon aident leur Théâtre, Soutenez-les !
Devenir membre des Amis du Trianon, c'est faire vivre votre Théâtre.

La cotisation annuelle est fixée à 8 € minimum.

A payer sur le compte : BE20 0689 0666 1956

ATWT : Rue Surlet, 20 - 4020 Liège.

Pour tous renseignements,
contacter uniquement : Mr René MASSART

Responsable de la gestion des cotisations

GSM : 0475 314 687

Ou par e-mail : rene.massart@skynet.be

Merci de votre soutien, le comité des Amis du Trianon.

BIBLIYOTÉKES

Bibliyotéke dès pârlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : bdw@viewallonne.be.

REUNIONS LITTERAIRES

ROYAL CAVEAU LIEGEOIS se réunit au Tchantchès. Les 2^{èmes} jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlédje, vîlès tchansons.

Contact: 04 362 58 38

email: jeanine.salenbien@skynet.be

LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39

1^{er}jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre

TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

COPIN'REYES

CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÅ .

Les 2^e mercredis à 14h

Les 3^e jeudis à 20H

Centre culturel Waux-Hill rue de la Géronst ère 10

Tel Lucien Brodure : 087/772627 - 087/771418

Supprimer bibliothèque de Vielsalm

CERKE DES SISESWALLONES DI STOUTMONT (nouveau depuis 201) (nouveau depuis 2019) Les 2^e mardis à 14h

Ancienne école communale

Tel 087/771418 – 087/773000 (Centre culturel de Spa)

THIMISTER-CLERMONT « Lès K'picîs dè walon »

Le 1^{er} jeudi du mois de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à Bèfve, La Minerie-Thimister

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

NOSSE COPIN'REYE 087/46.93.98.

Les 1^{ers} vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif

R. Neuve 35 à PEPINSTER.

JUPRELLE-TABLE DE CONVERSATION WALLONNE (ouverte à tous) 04/278.32.79

Tous les lundis de 14h.30 à 16h.. Salle du Trihé à Juprelle

COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P. Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h. Au local des loisirs de la ville

Li copin'reye di Oûpêye

Tous les lundis de 17 à 19 heures à la bibliothèque d'Oupeye **Renseignements : 04/248.13.05**

Copin'rèye de Glons

Tous les lundis de 15h à 17h au Centre Culturel de Glons.

Table de conversation en wallon à Visé 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternativement vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

l'Escale, à Esneux

tous les 3^{èmes} jeudi du mois entre 14 et 16h

des chansons, des poésies, des sketchs et une pause vers 15h avec pâtisseries café et pèkèt offerts pour 6 € par an

sous la houlette de Jean Honhon et Henri Borquet

Contact: J. Honhon : fc494690@skynet.be

Copinerèye di Hèsta

Un lundi sur deux de 14 h 30 à 16 h 30

Bibliothèque René Henoumont

Rue Large-Voie, 10

4040 Herstal

Contact 0474/43 12 98

Copinerèye di Sprimont

Les 1ers jeudi du mois de 14 h à 16 h

Salle Saint Martin

Derrière l'église de Sprimont

Contact: 0476/36.74.05

LIEGE TABLE DE CONVERSATION WALLONNE librairie Toutes Directions à 4000 Liège, derrière l'hôtel de ville—rue de la Violette, 3

COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

C.R.I.W.E 04/342.69.97. Les mardis de 19h à 21h (hors vacances) rue Surlet 10 à 4020 LIEGE.

Institut d'Enseignement et Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30

Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

U3A NOSSE LINGADJE 04/370.18.01

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert

Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon. Charlemagne'rie rue H.Nottet 11, Herstal.

DJoYEÛS WALONS D'SO LÈS C'MONES

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT 04/336.21.79

F.P.S. ROCOURT 04/248.18.70. Les mardis de 17h30 à 19h.. Cercle Culturel communautaire de Rocourt.

« Lès K'picîs dè walon »Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le groupe "Copin'rèye" de 19h45 à 22h00

Le troisième jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le cours de wallon

Local : Caroline Deheselle à Bèfve, La Minerie-Thimister

SCHOONBROODT Céleste

Rue de l'Egalité, 25

4890 THIMISTER

Tél : 087/44.64.68

Gsm : 0485/61.79.64

celestesch@hotmail.com

Éditeur responsable : Thierry Renard
0498/71.67.09

Ruelle des Chats, 3—4360 Oreye

bulletinwallon@outlook.be

LI WALON SO LÈS-ONDES

RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

VICACITE RTBF FM 90.5

Jacques Warnier et Louise Moor—Les lundis de 20h00 à 23h00 - « SÎZE WALONE ».

RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82— Jeudis de 8h30 à 12h animée par Paula. Les samedis de 13h30 à 17h par l'animateur Jean-Claude.

RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin -Le lundi de 19 à 22h – "come es nos mohone"

RADIO RCF LIÈGE – 93.8 FM

« Li Bone Novèle », une émission produite par Gilles Monville qui vous livre chaque semaine son adaptation en wallon de Liège des trois textes liturgiques dominicaux.

3 diffusions de 30 min par semaine -Diffusion le vendredi à 19H30 -Rediffusion le samedi à 02H00 et le dimanche à 13H00 -À écouter également via l'application mobile RCF et sur www.rcf.be

« **Rapoûlèdje divins les lîves** » cercle de lecture

le troisième samedi du mois de 10h à 12h (cette année 2018 , ça changera en 2019 où ce sera le 4è samedi du mois)

à l'Espace Polyvalent de la Bibliothèque Chiroux. Entrée par la place des Carmes

Contact : isabelle.banchereau@provincedeliege.be ou 04 279 5240

« BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation.

Associations **30 € (3 exemplaires)**, auteurs et membres **15 €**.

Compte BE39 0689 3137 3819 de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE. Indiquez la ou les adresses en **communication**.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Province de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.